

La mé sigulleina

(2008)

M.: Massimo Berzolla
T.: Egidio Carella

$\text{♩} = 144$ *cantabile, scorrevole*
mf

Soprano

La g'ä - va ___ das - dott ann ___ quand me g'ho ___

Alto

La g'ä-va das - dott ann, das-dott ann quand me g'ho

Tenore

La g'ä-va das - dott ann quand me g'ho

Basso

La g'ä-va das - dott ann, das-dott ann quand me g'ho

S
7

___ fatt l'a - mur ___ l'er giuv - na ___ tant cmé l'ac - qua, ___

A

fatt l'a - mur, l'a - mur l'er giuv - na tant ___ cmé l'ac - - -

T

fatt ___ l'a - mur, l'a - mur ___ l'er giuv - na tant ___ cmé

B

fatt l'a - mur, l'a - mur l'er giuv - na tant cmé l'ac - qua, cmé

S
13

___ l'er frë - sca ___ tant cmé un fiur. ___ La g'ä - va_u-

A

-qua, l'er frë-sca tant cmé un fiur, tant cmé un fiur. La g'ä-va_u-

T

l'ac - qua, l'er frë-sca tant cmé un fiur, tant cmé un fiur. La g'ä-va_u-

B

l'ac - qua, l'er frë-sca tant cmé un fiur. ___ La g'ä-va_u-

19

S
- na vi - tei - na c'la stă - va in d'un an - lein,

A
-na vi - tei - - na c'la stă - va in d'un an - lein, un an -

T
8
-na vi - tei - na c'la stă - va in d'un an - lein, un an -

B
-na vi - tei - - - na c'la stă - va in d'un an - lein, un an -

25

S
ga dsi - va: si - gul - lei - na, ga dsi - va:

A
-lein, ga dsi - va: si - gul - lei - - - na, ga dsi - va:

T
8
-lein, ga dsi - va: si - gul - lei - na, ga dsi - va:

B
-lein, ga dsi - va: si - gul - lei - na, si gul - lei - na, ga dsi - va:

31 *poco rall.* *a tempo* *mf*

S
cir - li - nein! Le, al - ze - ra, e - le

A
mf
cir - li - nein, cir - li - nein! An - dă - vam a spas - si...

T
8
cir - li - nein, cir - li - nein! *p* Oh... Oh...

B
R
cir - li - nein! Oh... Oh...

37

S -gan - ta

A *mf* l'ag

T *mf* La buc - ca ri - dein - ta. La gint al - la van - ta: l'ag

B *mf* La buc - ca ri - dein - ta. La gint al - la van - ta: l'ag

42

S *mf* c'la pār un gius - mein; *f* me_ag *dimin.*

A *f* di - sa cl'è bel - la, c'la pār un gius - mein, un gius - mein; me_ag *dimin.*

T *f* di - sa cl'è bel - la, c'la pār un gius - mein, un gius - mein; me_ag *dimin.*

B *f* di - sa cl'è bel - la, c'la pār un gius - mein, un gius - mein; me_ag *dimin.*

47

S *p espress.* digh: se - gna - cu - va, me_ag digh: pas - sa - rein, ag digh: trein - ta

A *p espress.* digh: se - gna - cu - va, me_ag digh: pas - sa - rein, ag digh: trein - ta

T *p espress.* digh: se - gna - cu - va, me_ag digh: pas - sa - rein, ag digh: trein - ta

B *p espress.* digh: se - gna - cu - va, me_ag digh: pas - sa - rein, ag digh: trein - ta

52 *tratt.*

S -pes, fil d'er - ba, scru - nü - sla... e le l'am sur - ri - da, e me perd la

A -pes, fil d'er - ba, scru - nü - sla... e le l'am sur - ri - da, e me perd la

T 8 -pes, fil d'er - ba, scru - nü - sla... e le l'am sur - ri - da, e me perd la

B -pes, fil d'er - ba, scru - nü - sla... e le l'am sur - ri - da, e me perd la

58 *a tempo* *mf*

S büs-sla... L'ho per-sa, di - fat - ti, e an l'ho pö tru - vä...

A büs-sla... L'ho per-sa, di - fat - ti, e an l'ho pö tru -

T 8 büs - - - sla... L'ho per-sa, di - fat - ti, e an l'ho pö tru - vä...

B büs-sla... L'ho per-sa, di - fat - ti, e an l'ho pö tru - vä...

64 *f*

S — L'ho per - sa_u - na si - ra e_un de l'ho spu - sä.

A -vä... L'ho per - sa_u - na si - ra e_un de l'ho spu - sä.

T 8 — L'ho per - sa_u - na si - ra e_un de l'ho spu - sä.

B — L'ho per - sa_u - na si - ra e_un de l'ho spu - sä.

68 *mf*

S Veint' ann ca sum a - spus e ag vöi an-

A *mf*
Veint' ann ca sum a - spus, sum a - spus, e ag vöi an-

T *mf*
Veint' ann ca sum a - spus, e ag vöi an-

B *mf*
Veint' ann ca sum a - spus, sum a - spus, e ag vöi an-

74

S - cu - ra bein, ma l'è dvin - tä_u - na bär - ca, -

A - cu - ra bein, ag vöi bein, ma l'è dvin - tä_u - na bär - - -

T *8* - cu - ra bein, ag vöi bein, ma l'è dvin - tä_u - na

B - cu - ra bein, ag vöi bein, ma l'è dvin - tä_u - na bär-ca_u - na

80 *poco rall.* *a tempo*

S - na pre - da da mü - lein. Cla vi - ta -

A - ca, na pre - da da mü - lein, da mü - lein. Cla vi - ta

T *8* bär - ca, na pre - da da mü - lein, da mü - lein. Cla vi - ta

B bär - ca, na pre - da da mü - lein. Cla vi - ta

86

S — tant süt - ti - la — a - dess l'è_un — fa - gut - ton, —

A tant — süt - ti - - - la a - dess l'è_un fa - gut - ton,'n fa - gut -

T 8 tant süt - ti - la a - dess l'è_un fa - gut - ton,'n fa - gut -

B tant süt - ti - - - la a - dess l'è_un fa - gut - ton,'n fa - gut -

92

S — cla bel - la — si - gul - lei - na — ur - mäi l'è_un —

A - ton, cla bel - la si - gul - lei - - - na ur - mäi l'è_un

T 8 - ton, — cla bel - la si - gul - lei - na ur - mäi l'è_un

B - ton, cla bel - la si - gul - lei - na, si gul - lei - na ur - mäi l'è_un

98 *poco rall.* *a tempo* *mf*

S — ba - va - ron. — e al cör al ga

A ba - va - ron,'n ba - va - ron. *mf* An - cu - ra as va a spas - si

T 8 ba - va - ron,'n ba - va - ron. *p* Oh... — Oh... —

B ba - va - ron. — *p* Oh... — Oh... —

104

S can - ta,

A *mf* La

T *mf* ma sü - bit la sü - da cl'è gras - sa_e pe - san - ta. La

B *mf* ma sü - bit la sü - da cl'è gras - sa_e pe - san - ta. La

109

S *mf* l'ag dà_al mär - cia - pé, *f* ma *dimin.*

A *f* gint la sa sco - sta, l'ag dà_al mär - cia - pé, l' mär - cia - pé, ma *dimin.*

T *f* gint la sa sco - sta, l'ag dà_al mär - cia - pé, l' mär - cia - pé, ma *dimin.*

B *f* gint la sa sco - sta, l'ag dà_al mär - cia - pé, l' mär - cia - pé, ma *dimin.*

114

S *p espress.* le la va_a - dä - si, l'as fa ti - rä dré. Me_ag fag da pun-

A *p espress.* le la va_a - dä - si, l'as fa ti - rä dré. Me_ag fag da pun-

T *p espress.* le la va_a - dä - si, l'as fa ti - rä dré. Me_ag fag da pun-

B *p espress.* le la va_a - dä - si, l'as fa ti - rä dré. Me_ag fag da pun-

119 *tratt.*

S - til par fä cl'an sa span - da e_ag digh: sö, bel - lez - za, sta sö bel - la

A - til par fä cl'an sa span - da e_ag digh: sö, bel - lez - za, sta sö bel - la

T - til par fä cl'an sa span - da e_ag digh: sö, bel - lez - za, sta sö bel - la

B - til par fä cl'an sa span - da e_ag digh: sö, bel - lez - za, sta sö bel - la

125 *a tempo* *mf*

S gran da... E le l'am sur - ri - da e me_ag fag cu - ragg',

A gran da... E le l'am sur - ri - da e me_ag fag cu -

T gran - - da... E le l'am sur - ri - da e me_ag fag cu - ragg',

B gran da... E le l'am sur - ri - da e me_ag fag cu - ragg',

131 *f*

S — La mé si - gul - lei - na ur - mäi l'è_un ca - riagg'!

A - ragg', La mé si - gul - lei - na ur - mäi l'è_un ca - riagg'!

T — La mé si - gul - lei - na ur - mäi l'è_un ca - riagg'!

B — La mé si - gul - lei - na ur - mäi l'è_un ca - riagg'!

La mé sigulleina

La g'äva dasdott ann
quand me g'ho fatt l'amur
l'er guvna tant cmé l'acqua,
l'er frësca tant cmé un fiur.
La g'äva una viteina
c'la stäva in d'un anlein,
ga dsiva: sigullena,
ga dsiva: cirlinein!
Andävam a spassi...
Le, alzera, eleganta,
la bucca rideinta,
la gint al la vanta:
l'ag disa cl'è bella,
c'la pär un giusmein;
me ag digh: segnacuva,
me ag digh: passarein,
ag digh: treintapes,
fil d'erba, scrunüsla...
e le l'am surrida,
e me perd la büssla...
L'ho persa, difatti,
e an l'ho pö trovä...
L'ho persa una sira
e un de l'ho spusä.

Veint'ann ca sum aspus
E ag vöi ancora bein,
ma l'è dvintä una bärca,
na preda da mülein.
Cla vita tant süttila
adess l'è un fagutton,
cla bella sigulleina
urmäi l'è un bavaron.
Ancura as va a spassi
E al cör al ga canta,
ma sübit la süda
cl'è grassa, pesanta.
La gint la sa scosta,
l'ag dà al märciapé,
ma le la va adäsi,
l'as fa tirä dré.
Ma ag fad da puntil
Par fä cl'an sa spanda
E ag digh: sö, bellezza,
sta sö bella granda...
E le l'am surrida
E me ag fag curagg'...
La mé sigulleina
Urmäi l'è un cariagg'.

*La mia cipollina
Aveva diciott'anni
quando ci ho fatto all'amore,
era giovane come l'acqua,
era fresca come un fiore.
Aveva una vitina
che stava in un anellino,
le dicevo: cipollina,
le dicevo: cosettina!
Andavamo a spasso...
Lei, leggera, elegante,
la bocca ridente.
La gente la vanta:
Le dice che è bella,
che sembra un gelsomino;
io le dico: coditremola,
le dico: passerotto,
le dico: scricciolo,
filo d'erba, lucciola...
e lei mi sorride,
e io perdo la bussola...
L'ho persa, infatti,
e non l'ho più trovata...
L'ho persa una sera
e un giorno l'ho sposata.
Vent'anni che siamo sposi
e le voglio ancora bene,
ma è diventata una barca,
una pietra da mulino.
Quella vita tanto sottile
adesso è un fagottone,
quella bella cipollina
ormai è un "bavarone" (cipollotto piccante).
Ancora si va a spasso
e il cuore le canta,
ma subito suda
perch'è grassa e pesante.
La gente si scosta,
le cede il marciapiede,
ma lei va piano,
si fa trascinare.
Io le faccio da puntello
per far che non si spanda
e le dico: su, bellezza,
sta su, bella grande...
E lei mi sorride
e io la incoraggio...
La mia cipollina
ormai è un cariaggio!*